

The Boxcar Children



大棚车丛书

2

■ 格特鲁德·钱德勒·沃纳 著 ■ 彭敏 译

蓝色的海湾



BLUE BAY MYSTERY
GERTRUDE CHANDLER WARNER

大棚车丛书

蓝色的海湾

格特鲁德·钱德勒·沃纳 著

彭敏 译



民族出版社

Copyright©1961,1989 by Gertrude Chandler Warner published by arrangement with Ethnic Publishing House, Great Falls Publishing Company and Masterpiece Century Company through Albert Whitman & Company.

Chinese Translation Copyright©2003 by Albert Whitman & Company.

中文简体字版由 Albert Whitman & Company 授权民族出版社、大瀑布出版公司和杰作世纪公司出版。

版权登记号：图字 01-2004-1551

图书在版编目 (CIP) 数据

蓝色的海湾 / (美) 沃纳著; 彭敏译. —北京: 民族出版社, 2003
(大棚车丛书)

ISBN 7-105-05964-8

I. 蓝... II. ①沃... ②彭... III. 长篇小说—美国—现代 IV. I712.45
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 121204 号

策划: 汉五

责任编辑: 高剑

出版发行: 民族出版社

地址: 北京市和平里北街 14 号 邮编: 100013

印刷: 涿州市星河印刷厂

经销: 各地新华书店

版次: 2004 年 3 月第 1 版 印次: 2004 年 3 月北京第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 1/32 印张: 7.5 字数: 96 千字

定价: 18.80 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换
(总编室电话: 64212794; 发行部电话: 64211734)



美国儿童的经典启蒙丛书

大棚车儿童系列丛书是美国出版界的一大奇迹。该书自从出版发行起，销量不断攀升，公众好评如潮。到了2002年底，该丛书已经出到了第96册，累计销量突破了5000万册，成为美国儿童公共教育的代表性读物。与此同时，该丛书还被无数次地改编成电影、电视剧、话剧、儿童情景剧、教师用书、晚间故事磁带以及图画书等形式，直到今日仍然流行在美国社会中。

该书的作者格特鲁德·钱德勒·沃纳女士于1890年出生在美国康涅狄格州普特南市。她儿时的家附近有一个火车站。从小她就望着火车在想：如果住在里面会是什么样子。这个儿时的梦想在她成为一名小学教师的时候得以成为“现实”。她为她班上的孩子创作了大棚车儿童系列丛书，讲述四个住在火车棚车里的孩子的冒险历程。

传统的儿童故事书集中在《安徒生童话》、《格林童话》、《一千零一夜》等等书籍，这些书虽然贵为经典，但是往往略嫌沉闷老套；而那些市面上流行的故事书虽然内容广泛，但又大都不适合儿童阅读。沃纳女士认为：孩子应该有他们自己的书，这些书必须容易阅读，能够激发孩子的阅读兴趣，充满想象力、创



造力和活力，能够培养孩子独立思考、自立自主的卓越能力和坚强意志，同时引导孩子们学到和谐友爱、礼让谦和、坚毅诚实、讲究卫生、遵纪守时的优秀品质，将来成为社会的中流砥柱。

本着这一思路，沃纳女士创作了大棚车儿童系列丛书。在写作过程中，她不断地和班上的孩子们进行交流，揣摩他们的心理，研究他们的学习和接受新事物的过程，在向孩子们的讲述过程中不断吸取充满想象力的新念头、新情景、新体验，然后不厌其烦地对书稿进行修改，使之更加符合儿童的阅读习惯、接受能力水平和接受方式。到了1942年修订出版的时候，这套丛书引起了巨大的轰动，一时间洛阳纸贵。全国的孩子都写信来问这四个聪明可爱、坚强活泼的大棚车儿童有什么新的经历，他们的假期会有什么新的探险，怎样和他们交朋友……

更为难能可贵的是即便是在1979年沃纳女士辞世之后，大家对大棚车儿童系列丛书的热情丝毫未减，无论是少不更事的孩子，还是心存旧梦的大人，阅读大棚车儿童丛书都为他们带来了无穷无尽的乐趣和教义。正如《纽约时报》的书评所说：“这套书是美国历史的一个见证，反映了我们最纯真、最美好的那个时代……我迫不及待地期待着有朝一日能和我的孙儿们一起分享这套书……”

应大众的要求，该丛书的出版商聘请了美国儿童教育协会的资深教师，开始按照沃纳女士的创作方式继续大棚车儿童系列的写作。时至今日，该丛书不仅在数量上扩充到了96本之多，更重要的是在内容上做到了包罗万象：电脑、信息技术、卫星、航天飞机、外星人、激光、网络……总而言之，一切重大科学技术成就和社会现象都被容纳到这套丛书里了，这套书也因此当之无愧地成为了寓教于乐的“儿童大百科全书”。



今天我们将这套风靡全美近六十年的大篷车儿童系列丛书引进中国，不是哗众取宠，也不是盲目跟风，而是看中了这套书所具有的教育价值和意义。从形式上看，该书文字优美流畅通俗易懂，人物个性鲜明讨人喜欢，对白风趣幽默充满睿智，情节跌宕起伏引人入胜，让读者往往手不释卷；而从内容上看，该书将诚实友爱、富有同情、敢于冒险、勇于负责、自立自强、坚毅果敢的品质融入到了文字之中，让孩子们在随着四个大篷车儿童冒险的时候，不知不觉地接受这些优良品质的熏陶和影响。从这个意义上说，这套丛书对我国儿童的教育培养事业将有重大的助益，也必将成为每一位家长的福音。





目 录

农场的秘密

第一章	“砰”的一声，门关上了	3
第二章	一封来信	7
第三章	遭到冷遇	11
第四章	奶奶家的第一顿饭	16
第五章	农场里的一天	20
第六章	金烟囱	24
第七章	亨利和班尼来到了农场	28
第八章	珍妮奶奶的护士	32
第九章	黄色的石头	35
第十章	一份大礼物	39
第十一章	一个奇怪的提议	45
第十二章	神秘人	49
第十三章	高效率地工作	53
第十四章	真正的老板来了	59
第十五章	生日宴会	66



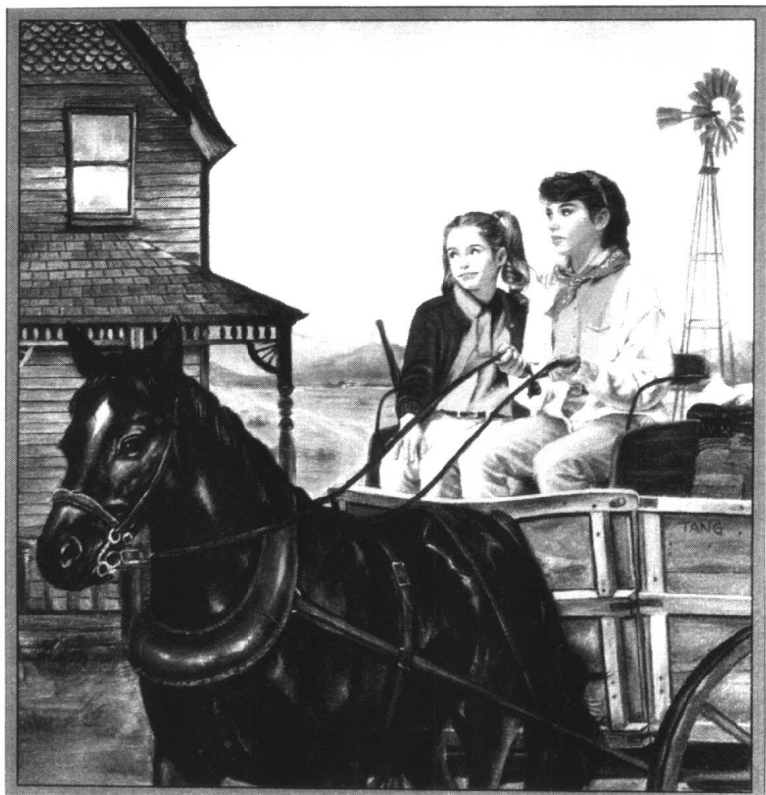
麦克的秘密

第一章	金灿灿的沙滩	73
第二章	遇到老朋友	77
第三章	着火了	84
第四章	早餐	88
第五章	一间空房子	93
第六章	麦氏馅饼店	96
第七章	戴蓝帽子的家伙	101
第八章	秘密	107
第九章	麻利地干活儿	111
第十章	麦克的主意	116
第十一章	馅饼店开张	122
第十二章	一个空油罐	128
第十三章	馅饼晚会	134
第十四章	谁的功劳	138



蓝色的海湾

第一章	旅行计划	145
第二章	旅行准备	152
第三章	船上的学校	157
第四章	救生艇	164
第五章	食物	170
第六章	惊喜	176
第七章	线索	181
第八章	做饭和游泳	186
第九章	面包	194
第十章	掉进陷阱	197
第十一章	彼得	204
第十二章	八口之家	213
第十三章	海洋之星	217
第十四章	回家	223



农场的秘密



第一章 “砰”的一声，门关上了

“砰”的一声，门关上了。从这一刹那开始，艾尔登家的四个孩子在这个夏天里，又将开始一番激动人心的经历。

孩子们和爷爷住的那所大房子与往日没什么不同。他们的表哥乔伊和他的新婚妻子爱丽丝已经去欧洲旅行了。一切看起来都是那么的平静。但是，从这天下午大门“砰”的一声关上开始，一切又开始不平静了。

那个关门的人正是艾尔登先生。

班尼热情地和他打着招呼：“嗨，爷爷！”

“你好。”爷爷心不在焉地回应道。

爷爷紧绷着脸，再没说一句话，径直往门口处的那间房子走去，“砰”的一声，门被关上了。

“是什么事让爷爷这么生气呢？”班尼心里想着，觉得怪怪的。

他跑上楼，想去告诉杰西和丽特。她们俩正在读书。

“你们听！”班尼一进房间就嚷道，“爷爷肯定是遇到了什么可怕的事情了。他关门的声音很大，而且话也特别少，就对我说了两个字：‘你好’。平时他总要说：‘你好，班尼，今天怎么样？’”

杰西立刻合上了书，站起身来。

“你告诉亨利了吗？”她问道。

“还没来得及呢。”班尼回答道，“我直接就来找你们了，哪里还有时间跟亨利说。”

“亨——利！”杰西喊道。

“什么事？”亨利一边问，一边跑上楼来。杰西的声音让他预感到发生了什么事。



“班尼刚才说，爷爷进来的时候，把门重重地关上了，而且几乎不和他说话。”

亨利刚到门口，急忙就问班尼：“爷爷现在在哪儿，小弟？”

“在前面那间屋子里呢，门是关着的。”班尼回答道，“他关门的时候‘砰’的一声，声音很大。”

“我的天！”亨利叫道。

“到底是怎么回事呢？”丽特担心地问道，她那可爱的小脸蛋一下变白了。

“我们应该去找他谈一谈。”亨利平静地说道。

四个孩子你看看我，我看看你，然后一起慢慢地走下楼去。亨利深深地吸了一口气，然后举起手来，敲了敲爷爷的门。

“进来。”艾尔登先生说道，声音听起来很疲倦。他们推开门，看见爷爷正坐在那儿，用手撑着头。

“究竟出了什么事，爷爷？告诉我们好不好？”班尼嚷道。

“是的。”亨利也说道，“我们有烦恼的时候，也总是告诉你啊。现在，你碰到了麻烦，我们大家都会帮你的。”

“但愿你们能帮我，孩子们。”爷爷沮丧地说道，“可我不知道，你们能帮我些什么。”

孩子们坐在爷爷周围的地板上，静静地等着爷爷说。

“我收到了一封关于我姐姐的信。你们不知道我还有一个姐姐吧？”

“是的，爷爷。”杰西说道，“我们家真有趣，总是有意外的惊喜出现。从前我们不知道有一个这么好的爷爷，也不知道乔伊是我们的表哥。”

“一点儿也没错，孩子。”艾尔登先生说道。

“她住在哪儿呢？”班尼好奇地问道。



“在西部很远的一个农场里。离那里最近的一个小镇叫森特威利。”艾尔登先生说道。他看上去很伤心。“珍妮老了，而且她的脾气很不好。邻居们都打算搬家了，没有人愿意和她住在一起，她实在是太难相处了。可她又不愿意离开农场，而我也不能让她一个人待在那里。”

“那你为什么不去看她呢，爷爷？”班尼问道。

艾尔登先生无奈地笑了笑。

“珍妮不会让我到她的农场去的。”他说，“她不喜欢我。我过去对她也不是很好。”

“跟我们说说那个农场吧。”杰西插嘴说道。

“好的，那个农场是我的老家。”爷爷告诉他们说，“我小时候就住在那里。后来，我和爸爸妈妈搬到了东部，珍妮一个人留在了那里。”





说到这里，爷爷停了下来，又一次陷入了沉思。他仿佛已经忘记了孩子们还在等着他讲故事。

“曾经有一段时间，她把农场打理得很好。”爷爷继续说道，“可是，由于管理上的失败，农场后来很不景气了。在无奈之下，她只有把农场里的牛和马都卖了。如今就只剩下一匹老马和几只小鸡了。我想她肯定没有什么钱了，但她就是不愿意跟我要。”

“这么说来，她的自尊心很强。”班尼说道。

“没错，班尼。她太清高了，根本不愿意接受我的帮助。好了，你们现在给我一点儿时间，让我好好想一想该怎么办。你们去吃饭吧，顺便让马格尔太太给我送点吃的进来，我就在这里吃。你们都是好孩子，不过，你们现在帮不了我。”

“但是，爷爷……”班尼还想说点儿什么。

“别说了。”艾尔登先生说道，“去吃饭吧，好孩子。我想一个人静下来好好想一想。”



第二章 一封来信

大家仍然没有出去，只是站在那里，谁也不说话。终于，亨利开口说道：“你听我说，爷爷，如果你一直在这里，那我们也没有胃口吃饭了。让我们来帮你出出主意。至少，你应该告诉我们那封信是谁写的。”

艾尔登先生看了看眼前的四个孩子。那一双双眼睛里面充满了关心。

“好吧。”他慢慢说道，“就听你们的。这封信是麦吉写来的。她是珍妮的邻居。以前我曾经给珍妮请了一个护士来照顾她，但那个护士去过三次，可每次都被珍妮挡在了门外。她不喜欢任何人到她那里去，甚至连来帮她的人也不例外。”

“那不是很麻烦吗？”班尼说道。

“说得是，班尼，这件事情真是让我伤透了脑筋。”艾尔登先生说道，“珍妮这个人，简直是太难相处了。”

“麦吉在信里都说了些什么？”亨利问道。

艾尔登先生看着亨利——四个孩子当中最大的一个，然后从口袋里抽出一封信。“好吧，你知道这件事也好。”他说道，“这就是她的信。”他把它递给了亨利。

班尼迫不及待地嚷道：“把信读出来，亨利！大声点儿，让我们大家都听听里面说了些什么！”

亨利看了看艾尔登先生，他点了点头表示同意。于是，亨利就开始读了起来。

“亲爱的艾尔登先生：

我写这封信是想告诉你，我没法和你姐姐住在一起了。我在她



这里连饭也不能吃饱。珍妮对我非常不好，她有很多奇怪的想法。现在，她很想见一见你的几个孙子。她没病，可成天都在床上。在你派人来之前，我不会离开她，不过，你得赶快另外找人来换我。”

听完了信，大家都沉默了。丽特斜靠在爷爷坐着的那张椅子的